

OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE JUNHO DE 2024
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年6月10日号 (ポルトガル語版)

P1. 「くらしのガイド」のお知らせ・エアリススケートパーク太田オープニングイベント開催

P2. 英検&漢検3級の検定料半額を助成・国民年金保険料の未納がある人へステーションへのごみの出し方「みんなで守ろう6つの約束」

P3. 幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)の入学説明会&見学会を開催します
熱中症を防ぎましょう!・市有地の売り払い・市税の6月納税・6~7月の無料法律相談

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー

*折り込みチラシ:

✓ 群馬交響楽団と20周年記念合唱団の第九コンサート

✓ 太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします。」・「あなたのまちの交番&駐在所」

CONHEÇA O GUIA DO DIA-A-DIA

A AIO-ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA coloca à disposição o GUIA DO DIA-A-DIA na versão ONLINE em português, possibilitando aos munícipes estrangeiros um fácil acesso às informações relacionadas aos serviços oferecidos pela Prefeitura Municipal de Ota, assim como outros assuntos relacionados ao cotidiano.

Informações: Associação Internacional de Ota ☎0276-48-1001

VERSÃO ONLINE



Entrada
GRATUITA

INAUGURAÇÃO DO "AIRYS SKATE PARK OTA"

Participe dos eventos comemorativos da inauguração do Airys Skate Park Ota!! Confira os detalhes na pág. Web da prefeitura acessando através do código QR (disponível em japonês).

➤ **Data:** 23(dom.) de Junho de 2024

➤ **Horário:** 11h00 ~ 15h00 (cancelado em caso de chuva).

Nota: Após o evento de inauguração a instalação será aberta aos visitantes até às 18h00.

➤ **Local:** Airys Skate Park Ota (End.: Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 26-1)

➤ **Programação:** Cerimônia de Inauguração, demonstrações, seção livre, etc.

Nota: Vídeo mensagem da Sakura Yosozumi, medalista de Ouro de Skateboard dos Jogos Olímpicos de Tóquio 2020.

Informações: Divisão "Machi Zukuri Suishin-Ka" (piso 7/ N° 73)

☎0276-47-3320



Sobre o Parque



● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Munícipes Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e

• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Subsídio da Metade do Valor para o Teste “Eiken” e “Kanken”

➤ **“Eiken”- Teste de Proficiência de Inglês Prático (Nível 3)**

➤ **“Kanken”- Teste de Kanji (Nível 3)**

Este subsídio poderá ser solicitado todas as vezes que realizar o teste durante o ano fiscal entretanto, será encerrado antes do prazo ao esgotar-se a verba.

Alvo 1: Aluno que frequenta escola do nível ginásial “Chuugakkou” de Ota.

Inscrição: ✓ Realização em grupo na própria escola:

Pagamento da metade do valor da taxa quando da inscrição do teste.

✓ Realização do teste em outro local que não seja na escola:

Entregar diretamente ou enviar via correspondência o Formulário de Pedido do Subsídio preenchido, para a Divisão Gakkou Kyouiku-Ka.

Alvo 2: Aluno que reside nesta cidade e frequenta escola de nível ginásial situada em outra cidade.

Inscrição: Entregar diretamente ou enviar via correspondência o Formulário de Pedido do Subsídio, para a Divisão Gakkou Kyouiku-ka.

Nota₁: O Formulário de Pedido do Subsídio encontra-se disponível na Pág. Web da Secretaria de Educação Municipal de Ota (disponível em japonês). Acesse o Link através do código QR.

Nota₂: Também será alvo deste subsídio o teste pelo método CBT.

Nota₃: Em ambos os casos será necessário anexar a cópia do resultado do teste.

Enviar para: Divisão Gakkou Kyouiku-Ka (na Sede Mun. Ojima Chousha) 〒370-0495 Ota-Shi Kasukawa-Cho 520

Informações: Divisão “Gakkou Kyouiku-Ka” ☎0276-20-7084

Prazo de Inscrição:

31(seg.) de março de 2025

Nota: Chegar sem falta até esta data, ao ser via correspondência.



Para Quem possui as Contribuições Mensais do Plano de Pensão Nacional “Kokumin Nenkin” em Atraso

O Escritório de Pensão Nacional e as empresas encarregadas pelo Serviço de Pensão do Japão estão enviando aviso de cobrança (em forma de cartão-postal) e realizando ligações telefônicas (nos finais de semana, feriados e também à noite) para as pessoas que estão com as contribuições mensais atrasadas.

Nota: Jamais serão solicitados os dados pessoais como o número de conta bancária e outros nas ligações telefônicas.

Informações: ✓ Prefeitura Municipal de Ota, Divisão “Iryou Nenkin-Ka” (Térreo / N° 12) ☎0276- 47-1941

✓ Escritório de Pensão Nacional “Ota Nenkin Jimusho” ☎0276-49-3716

Forma de colocar o Lixo Doméstico para a Coleta RESPEITE AS 6 REGRAS

① **DIA DE COLETA** ➡ Manter o local de coleta sempre limpo, respeitando o dia definido por cada bairro e local de coleta, para colocar o lixo.

② **HORÁRIO** ➡ Colocar o lixo **até às 8:30 horas da manhã** do dia de coleta do lixo correspondente. O lixo ficará abandonado no local até o próximo dia de coleta, ao colocar após o caminhão de coleta passar, podendo ser espalhado por corvos e outros, colocando em risco a higiene local.

③ **LOCAL** ➡ Colocar o lixo no **local de coleta definido**.

Cada local de coleta é determinado conforme o bairro, apartamentos, etc. e administrados independentemente.

Nota: O lixo comercial (lixo gerado em lojas, escritórios, restaurantes, atividades agrícola, etc.) não poderá ser colocado no local de coleta de lixo doméstico.

④ **CLASSIFICAÇÃO** ➡ **Classificar corretamente o lixo.** Existem vários itens que ao serem classificados corretamente poderão ser reaproveitados como “recursos”, diminuindo consideravelmente a quantidade de lixo.

Nota: Os jornais, revistas, papelões, papéis diversos são coletados no Depósito de Reciclagem dos Centros Comunitários Municipais Gyousei Center e outros.

⑤ **SACO DE LIXO** ➡ Colocar no **saco de lixo** correspondente da cidade.

O lixo colocado em outro saco não será coletado e, o limite para cada coleta é de em torno de 2 sacos de lixo por residência.

Nota₁: O saco de lixo da cidade encontra-se à venda nos supermercados e outros, localizados nesta cidade.

Nota₂: Cole sem falta o Selo de Processamento do Lixo de Grande Porte no valor correspondente, no lixo de grande porte.

⑥ **NÃO MISTURE** ➡ **Jamais misturar os lixos.** Classifique e coloque o lixo doméstico corretamente no saco de lixo correspondente. Ao colocar o lixo perigoso como pilha seca, bateria portátil e outros no saco de lixo, poderá danificar o equipamento de processamento de lixo e também provocar incêndio no caminhão de coleta e outros.



Confira a forma de classificar e colocar o lixo doméstico para coleta e outros, acessando o link através do código QR.

Informações: Divisão “Seisou Jigyoku-Ka” ☎0276-31-8153





Jardim-de-Infância "Youchien" e Creche&Jardim-de-Infância "Nintei Kodomoen" Abertura para Visitas e Reunião Explicativa



Grande oportunidade para conhecer o cotidiano de jardim-de-infância "youchien" e creche&jardim-de-infância "nintei kodomoen" (derivado de jardim-de-infância), para os interessados na inscrição que inicia em setembro deste ano.

Data, Horário e Local: acesse o link através do código QR e confira as instituições infantis, as datas, os horários e outros pois, difere de uma instituição para outra.

Inscrições: diretamente na instituição.

Informações:

Divisão "Kodomo-Ka" (piso 3/ N° 31) ☎0276-47-1943



Previna-se contra a HIPERTERMIA!!

A hipertermia poderá ser evitada ao tomar medidas adequadas. Adquirir conhecimentos corretos e previna-se de danos à saúde causados pela Hipertermia.

Medidas Preventivas contra HIPERTERMIA:

- ☺ Evitar o calor utilizando o ar condicionado/ventilador e vestindo roupas frescas;
- ☺ Utilizar cortinas de bloqueio solar, veneziana ou persiana de bambu e jogar água ao redor afora, para baixar a temperatura;
- ☺ Hidratar-se com frequência repondo o líquido e os sais minerais.

Consulte o Alerta de Hipertermia (disponível em japonês) acessando o Link através do código QR.

Informações: Centro de Saúde Municipal (Piso 2)

Divisão "Kenkou Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115



Venda de Terreno Municipal

Confira sobre o período de inscrição, o terreno e outros através do guia disponível na Divisão Kanzai-Ka ou pela pág. Web (disponível em japonês), acessando o Link através do código QR ao lado.

Informações: Divisão "Kanzai-Ka" (Piso 3/ N° 36) ☎0276-47-1822



Vencimento do Prazo de Pagamento de Imposto Municipal Ano Fiscal 2024

• Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin-Zei" (1ª parcela)

Data de Vencimento: 1º de Julho de 2024 (Seg.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (Piso 2 / N° 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE JUNHO E JULHO

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Local	Data	Horário	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (Piso 3/ N° 38)	12(quá.)/Jun.	9h30~12h00	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão “Shimin Soudan-Ka” ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta. Tempo de Consulta: 20 minutos por pessoa.
	15(sáb.)/Jun.			
	26(quá.)/Jun.			
	3(quá.)/Jul.	13h30~16h00		
	20(qui.)/Jun.			
	11(qui.)/Jul.			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	17(seg.)/Jun.	13h00~16h00	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	



Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

16/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
23/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Otorrinolaringologia	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
30/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Oftalmologia	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
7/Jul. (Dom.)	CG / Pediatria	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
14/Jul. (Dom.)	Pediatria	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Dermatologia / Cirurgia Plástica / Pediatria	Noguchi Hifuka lin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)

